

Uniwersytet Kazimierza Wielkiego  
Wydział Edukacji Muzycznej  
dziedzina: SZTUKI MUZYCZNE

STRESZCZENIE ROZPRAWY DOKTORSKIEJ

## ŁACIŃSKI REPERTUAR NA BOŻE NARODZENIE

słowa kluczowe: muzyka religijna, Boże Narodzenie, szkoła muzyczna, emisja głosu

IZABELA KIRYLUK

Promotor

ks. dr hab. Michał Roman Szulik, prof. UPH w Siedlcach

Celem niniejszej pracy jest przedstawienie w warstwie muzykologicznej i wykonawczej form, gatunków i rodzajów łacińskiej muzyki wielogłosowej na Uroczystość Narodzenia Pańskiego jako niezwykle wartościowego repertuaru do pracy z chórami szkół muzycznych. Pracę stanowią dzieła artystyczne zarejestrowane na nośniku CD i jego opis. W nagraniu zaprezentowano następujące utwory:

- Johann Stadlmayr (ok.1575-1648) *Jesu redemptor omnium*,
- William Byrd (ok. 1543-1623) *Puer natus est nobis*,
- Johann Caspar Aiblinger (1779-1867) *Missa Advocata nostra* für 3-stimmigen Frauenchor, Harfe, Violoncello und Orgel,
- Gasper Jareb (ur. 1985) *Magnum Misterium* a cantata for treble voices (SSA) with harp or piano accompaniment,
- Gabor Lisznay (1913-1981) *Puer natus in Bethleem*,
- Healey Willan (1880-1968) *Hodie Christus natus est* for-part Mixed Voices (SATB) a cappella.

Owocem badań i analiz jest opis dzieła, stanowiący w swym zamierzeniu pierwszą polską pozycję poświęconą problematyce łacińskiej wielogłosowej muzyki na Boże Narodzenie.

W rozdziale pierwszym rozdziale została przedstawiona łacińska muzyka na Boże Narodzenie w rozwoju historycznym i systematycznym. Wychodząc od tradycji chorałowych, omówiono rozwój łacińskiej wielogłosowości do tekstów proprium trzech mszy in Nativitate Domini i częściej opracowywanych fragmentów officium divinum, przedstawiono systematykę bożonarodzeniowych cykli mszalnych, a także łacińskie kompozycje wokalnie-instrumentalne (poza opracowaniami ordinarium missae).

W drugim rozdziale opisano pracę dyrygenta chórów szkoły muzycznej na przykładzie Zespołu Szkół Muzycznych w Siedlcach. Rozpoczynając od historii i struktury siedleckiej szkoły muzycznej przedstawiono organizację pracy chórów działających w szkole. Na przykładzie przygotowania nagrania i koncertu „Łacińska muzyka na Boże Narodzenie” podjęto problematykę działań projektowych z chórami, jako pewnej alternatywy do klasycznie pojętej organizacji nauczania przedmiotu chór. W drugim rozdziale przedstawiono także zagadnienia, które odnoszą się do wszechstronności pracy dyrygenta chórów szkoły muzycznej, będącego swoistym mentorem „kształcenia zintegrowanego”, ze zwróceniem szczególnej uwagi na pracę emisyjną z uczniami.

Zasadniczą częścią opisu, ujętą w rozdziale trzecim, stanowią analiza i nakreślenie problemów interpretacyjno-wykonawczych, przedstawionych na nagraniu CD łacińskich wielogłosowych kompozycji na Boże Narodzenie.

*Isabela Kirylik*

Kazimierz Wielki University  
Department of Music Education  
field: MUSICAL ARTS

## SUMMARY OF THE DOCTORAL DISSERTATION

# LATIN MUSIC AT CHRISTMAS

Key words: Religious music, Christmas, music school, vocal emission

IZABELA KIRYLUK

Promoter

ks. dr hab. Michał Roman Szulik prof. UPH w Siedlcach

The goal of this work is to introduce musicological and performance forms, the types and forms of polyphonic Latin music at Christmas as an extraordinarily valuable repertoire for working with music school choirs. This artistic work, which is saved on a CD, along with this work's description, support the job of working with music school choirs. The following works were presented in this recording:

- Johann Stadlmayr (ok.1575-1648) *Jesu redemptor omnium*,
- William Byrd (ok. 1543-1623) *Puer natus est nobis*,
- Johann Caspar Aiblinger (1779-1867) *Missa Advocata nostra* für 3-stimmigen Frauenchor, Harfe, Violoncello und Orgel,
- Gasper Jareb (ur. 1985) *Magnum Misterium* a cantata for treble vioces (SSA) with harp or piano accompaniment,
- Gabor Lisznay (1913-1981) *Puer natus in Bethleem*,
- Healey Willan (1880-1968) *Hodie Christus natus est* for-part Mixed Voices (SATB) a cappella.

The description of this work is the effect of studies and analysis, which intends to be the first Polish position dedicated to the issues of polyphonic Latin music at Christmas.

In this first section, Latin music at Christmas was introduced in a historical and systematic development. Starting with choral traditions, the development of Latin polyphony to the lyrics of Proprium of the three masses in Nativitate Domini, the more frequently discussed developed fragments of officium divinum, and the systematics of Christmas mass cycles, and Latin vocal-instrumental compositions were also introduced (beyond the essays of ordinarium missae).

In this second section, the work of the conductor of music school choirs, taking Zespół Szkół Muzycznych in Siedlce as an example, is described. Starting from the history and structure of this Siedlce music school, the job organization of choirs in the school is introduced. In the example of preparing the recording and performance of "Latin music at Christmas", issues of the projected workings with choirs were engaged, as a sure alternative to the comprehensive classical organization of teaching the subject "choir". In this section, a problem is also introduced, which applies itself to the versatility of the conductor's job relating to the music school's choir, being a characteristic mentor in "integrated education", paying careful attention to the emission work with students.

With the principle part of this description, found in this third section, an analysis and outline of the interpretation-performance problems introduced on the CD recording of Latin polyphonic compositions at Christmas is posed.

12266666 Kijolek